SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

轻松读经典丛书

（英语课程标准七级之二）

The Man of Property

有产业的人

JOHN GALSWORTHY

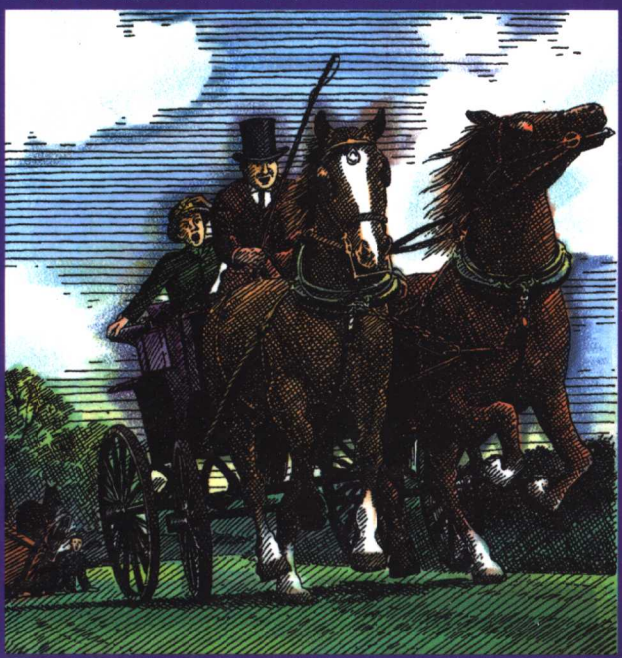
原著　约翰·高尔斯华绥

波辛尼盯着那女人，就像在欣赏画里的美人。他赶紧转过身问琼："那女人是谁？请把我介绍给她。"

琼高兴极了，脸上荡漾着灿烂的微笑。她把波辛尼引到那位身材苗条、美丽动人的女人跟前。

"这是伊琳，"琼说，"我顶好的朋友。你们俩也要成为好朋友。"

三人相视而笑，并聊了起来。另一个男人不声不响地走到美丽动人的伊琳身边。他就是索米斯·福尔赛，伊琳的丈夫。



上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

SFLEP-MACMILLAN CLASSICS READERS

轻松读经典丛书

（英语课程标准七级之二）

The Man of Property

有产业的人

JOHN GALSWORTHY
Retold by Margaret Tarner

原著　约翰·高尔斯华绥
注释　张　春

上海外语教育出版社　MACMILLAN

图书在版编目(CIP)数据

有产业的人 = The Man of Property/(英)高尔斯华绥(Galsworthy, J.)著;(英)塔纳(Tarner, M.)改写;张春注释. —上海:上海外语教育出版社,2003
(轻松读经典丛书)
ISBN 7-81080-706-4

Ⅰ. 有… Ⅱ. ①高… ②塔… ③张… Ⅲ. 英语-语言读物,小说 Ⅳ. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第097768号

图字:09-2002-683号

出版发行:上海外语教育出版社
(上海外国语大学内) 邮编:200083
电 话:021-65425300(总机),35051812(发行部)
电子邮箱:bookinfo@sflep.com.cn
网 址:http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com
责任编辑:谢 宇
特约编辑:邓中良

印 刷:上海市印刷四厂
经 销:新华书店上海发行所
开 本:787×965 1/32 印张3.875 字数80千字
版 次:2003年2月第1版 2003年2月第1次印刷
印 数:10 000册

书 号:ISBN 7-81080-706-4 / I · 067
定 价:5.30元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

Macmillan Heinemann English Language Teaching, Oxford

A division of Macmillan Publishers Limited

Companies and representatives throughout the world

Heinemann is a registered trade mark of Reed Educational & Professional Publishing Ltd

This retold version by for Heinemann Guided Readers
© Margaret Tarner
First published 1975
This edition 1995

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Publishers.

Illustrated by Nick Hardcastle

First published by Macmillan Publishers Limited,
United Kingdom.
This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.
本书由麦克米伦出版有限公司授权上海外语教育出版社出版。
仅供在中华人民共和国境内销售。

出版说明

为了促进我国中学生的英语学习，培养他们的文化素养和文学修养，上海外语教育出版社经过长时间的酝酿和市场调研，决定将英国麦克米伦出版公司的一套文学名著简写本引荐给我国的中学生。

麦克米伦出版公司是从20世纪初开始陆续出版这套文学名著简写本。为了满足世界各地英语为非母语国家、也包括英语国家不同程度中学生的阅读需要，他们请专家对一些大家耳熟能详的世界文学名著进行了改写，在保留原著的故事情节和原著者的创作风格的同时，适当地降低了语言的难度，至今已经推出了200多本。若干年过去了，这些书仍然受到世界各地读者的欢迎。

外教社从麦克米伦出版公司的这套文学名著简写本中精心挑选了40本，汇成一套“轻松读经典丛书”，难易程度跨越“英语课程标准”的3级—8级。这套丛书选编了英、美、法等国文学大师的经典之作，包括莎士比亚、狄更斯、马克·吐温、哈代、大仲马等著名作家的作品。为了让中学生在阅读过程中更好地把握原书的精髓和作家的创作历程，外教社还特地对读物中的语言难点做了注释；并加入了一篇关于作家、作品的背景介绍。

我们衷心希望“轻松读经典丛书”能够有助于提高我国中学生的文学欣赏水平，陶冶他们的道德情操，增强他们的英语阅读能力，成为开启中学生英语文学名著阅读之门的金钥匙。

外教社编辑部

2002年11月

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongb

简　介

约翰·高尔斯华绥1867年8月14日生于英格兰的萨里。高尔斯华绥家境殷实，出生后不久便举家迁入库姆伯的一个大庄园。《福尔塞世家》中的罗宾山别墅便是以它为蓝本。

14岁时，高尔斯华绥进了一所著名的男生学校——哈罗公学。5年后他上了牛津大学的新学院学习法律。可他不是个特别聪明的学生——他更喜欢赛马。

高尔斯华绥毕业后并没从事多少法律事务。1895年高尔斯华绥遇见了声乐老师西比尔·卡尔并爱上了她。他的家庭并不接受这位年轻女人，为此他们把他送到国外，去加拿大、加勒比海和俄罗斯旅行。

1905年高尔斯华绥与埃达结婚。他们是10年前在庆祝埃达嫁给高尔斯华绥的表兄阿瑟的一个家庭晚会上见的面。埃达和阿瑟婚后很不幸福。高尔斯华绥听说了埃达的不幸，俩人开始私下幽会。人们知道真相后大为震惊，上流社会容不下这对情人。

他的小叔，画家乔治·索特和埃达都鼓励高尔斯华绥创作。11个年头过去了，他靠创作没赚到什么钱。1906年高尔斯华绥发表了小说《有产业的人》，大获成功。人们认为书里写的是埃达与阿瑟不幸婚姻的故事。

高尔斯华绥创作小说、剧本，写文章和书信。他对

许多政治和社会问题表现出极大的兴趣和关注。

1910年高尔斯华绥遇上一位年轻的舞蹈演员，玛格丽特·莫里斯。当时，玛格丽特19岁，约翰43岁。她在他的剧本《小小的梦想》中扮演一个角色。埃达知道自己丈夫爱上这位年轻女人时什么也没说。高尔斯华绥最终决定努力忘掉玛格丽特。他和埃达去了国外。

一战期间(1914—1918)，高尔斯华绥由于年纪太大不能上前线，他到法国一家医院工作。他把他在英国的房子让出来做医院收治伤员。

高尔斯华绥曾被授予普林斯顿大学、柏林大学荣誉学位。1926年高尔斯华绥在苏塞克斯郡买下了一幢大宅。那时他已是位名作家，一位富有的"有产业的人"。

1932年高尔斯华绥被授予诺贝尔文学奖。1933年1月13日在生病6个月后去世，时年65岁。

在19世纪的英国，知道什么是言语举止得体的上层人就属于上流社会。上流社会的人对穿什么、去什么地方，喜欢什么音乐、绘画等等都有定见。

上流社会的人大多富有，但富有还不够。上流社会的富人还得拥有土地、马、名画等东西。

19世纪的女人结婚时不能拥有任何东西。她的一切财产归丈夫所有。有的丈夫只把他的妻子当做一件家产。

《有产业的人》中描写的福尔塞家庭属于当时的所谓"上流社会"，是上层家庭的一个典型。他们富有，拥有华丽的住宅，收藏有价值的瓷器及绘画作品。他们知道如何彬彬有礼地与他人相处，他们是"符合体面人身份的"——这个字眼是上流社会用来描绘他们认为得体的一切。

The People in This Story

Jolyon Forsyte *m.* **Ann Pierce**
(1770-1850)

Ann
(*b.* 1799)

Jolyon *m.* **Edith Moor**
(*b.* 1806)
'Old Jolyon'

Jolyon *m.* (1) **Frances Crisson**
(*b.* 1847)
'Young Jolyon'

June
(*b.* 1881)

m. (2) **Helene Hilmer**

Jolly
(*b.* 1879)

Holly
(*b.* 1881)

FORSYTE FAMILY TREE

James *m.* **Emily Golding**
(*b.* 1811)

Swithin
(*b.* 1811)

Julia
(*b.* 1814)

Hester
(*b.* 1815)

Soames *m.* **Irene Heron**
(*b.* 1855)

Winifred *m.* **Montague Dartie**
(*b.* 1858)

Philip Bosinney

CONTENTS

Page

The People in This Story

1	The Forsytes Meet Philip Bosinney	*1*
2	Philip Bosinney Meets Irene	*5*
3	A Lonely Old Man	*12*
4	Soames Forsyte Decides to Build a House	*20*
5	The Plans of the House	*28*
6	Soames and Bosinney Disagree	*32*
7	An Evening at the Theatre	*34*
8	A Drive with Uncle Swithin	*41*
9	'A Free Hand'	*48*
10	Old Jolyon at the Zoo	*54*
11	The Dance	*58*
12	'I Can Hold on Too'	*65*
13	'Will You Let Me Go?'	*68*
14	Bosinney in the Fog	*74*
15	Forsyte v. Bosinney	*81*
16	Message in the Jewel Box	*87*
17	Bosinney Disappears	*91*
18	The Death of Philip Bosinney	*95*
19	'This is My House'	*99*
Points for Understanding		*103*

1

The Forsytes Meet Philip Bosinney

JUNE 15th, 1886, was an important day for the Forsyte family. It was a day they would always remember. For the first time in twelve years, Old Jolyon Forsyte, the head of the family, was giving an afternoon party in his great house at Stanhope Gate. The party was to celebrate the engagement[1] of Old Jolyon's grand-daughter, June, to Mr Philip Bosinney.

The day was important for a different reason too. Philip Bosinney, the man who planned to marry June Forsyte, was going to change the lives of many people in the Forsyte family.

It was four o'clock in the afternoon of that June day in 1886. Many carriages[2] were making their way to the house where Old Jolyon had lived for so many years. Stanhope Gate was a wealthy and respectable[3] part of London and Old Jolyon's house was one of the biggest in the district[4]. High steps led up to the front door and the tall house seemed to look down on

---

1 engagement: 订婚　2 carriage: 马车　3 respectable: 受人尊敬的　4 district: 地区

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongb

passers-by. Such a house made Old Jolyon's position in the world quite clear. Only a man of the greatest wealth could afford to live there.

All the Forsytes lived in London at that time, and they were all people of wealth and good taste. They lived in fine-looking houses which they had filled with beautiful and expensive things. The Forsytes were collectors[1]; they liked to own property[2] of all kinds. Money was important to them for this reason. With money, they could buy houses, old paintings and fine china. They could dress in the most fashionable clothes.

The Forsytes looked very fine as they stepped down from their carriages and went into Old Jolyon's house. They walked slowly up the stairs to the drawing-room.

It was a large drawing-room[3], usually dark and gloomy, but today it looked different. The light colours of the womens' summer dresses brightened the dark walls and heavy furniture. The room was filled with the sound of voices making polite conversation. The younger members of the family moved from group to group. The older Forsytes sat upright on hard chairs or stood against the walls. They were thinking of other family parties that had been given in this room many years before.

Today, the Forsytes seemed even more confident[4] and dressed more finely than usual. There

---

1 collector: 收藏家　2 property: 财产　3 drawing-room: 客厅
4 confident: 自信的

was a reason for this. As a family, they felt danger. Of course, Forsyte girls had got married before and some of them had married poor men. But the Forsytes felt that Philip Bosinney was very different from themselves. And because he was different, they did not trust him. They all knew that June was Old Jolyon's grand-daughter who would one day be a very rich woman.

Who was this Philip Bosinney? Was he a rich man? No, certainly not. He was a poor architect[1] who did not even own a house. He lived in one untidy room behind his office. Some people said Bosinney was a clever architect who would one day be a successful man. The houses he designed were unusual and in good taste. One day these houses might be worth a lot of money, but Bosinney did not seem to care about that. He had no respect for property.

One of the young Forsytes had called Philip Bosinney 'The Buccaneer'. The name was a clever one and now most of the Forsytes used it. A buccaneer was a kind of pirate[2], a man who took away other people's property. A buccaneer lived boldly[3] and carelessly.

Perhaps the Forsytes were right to be worried. Certainly, strange stories were told about this young man. Bosinney dressed strangely too, more like an artist than a respectable man of business. Some of the Forsytes were artistic themselves; one of them painted and one wrote pretty pieces of music. But all the For-

---

1 architect: 建筑师　2 pirate: 海盗　3 boldly: 冒风险地

sytes knew how to dress and how to behave well.

The Forsytes walked slowly round the large drawing-room, talking quietly to each other and looking across to where Bosinney stood. He was certainly wearing odd clothes and there was something unusual about his face too. It was bony and thin and his hair was curly[1] and rather untidy. Bosinney's brown eyes shone strangely as he glanced round the room from one Forsyte to another. There was a small smile on his face.

Old Jolyon was glad to see the room full of people. It reminded him of the old days. He and June lived alone in the big house now and June would be leaving it when she married. Old Jolyon found it hard to believe that June was engaged. He still thought of her as a little child.

Old Jolyon was not very happy about June's engagement to Bosinney, but the old man was too proud to show his feelings. June had many strange friends, most of them poor. Bosinney did not care about money but that did not worry Old Jolyon too much. Old Jolyon was much more worried because he believed that the young man did not really love June enough. It was for this reason that Old Jolyon had refused to let June and Bosinney marry until at least one year had passed.

---

1 curly: 鬈发的

2

Philip Bosinney Meets Irene

OLD Jolyon looked around the room in which the party was being held. It was a room that he had known for so many years. It was dark and the furniture was heavy, but it was the room of a man with a great deal of money and good taste. The walls were covered with valuable old paintings and along the walls were several large cupboards[1] with glass doors. They were full of valuable pieces of china painted in rich colours.

James Forsyte, Old Jolyon's brother, stood by one of these cupboards, holding a beautiful piece of china[2]. He was turning it over and over in his hands, trying to guess how much Old Jolyon had paid for it. James was very tall and thin and he was carefully and correctly dressed. Everything he ever did was done correctly and carefully. He was, of course, a rich man and he owned several houses, but spending money made him feel unhappy and afraid. He never did anything without a great deal of careful thought.

Near James, leaning against the piano, was

---

1 cupboard: 小橱　2 china: 瓷器

The Forsytes walked slowly round looking across to where Bosinney stood.

James' twin brother, Swithin. Swithin was tall too, but he was fat and heavy. Swithin was not married and he liked to spend his money on food, wine and fine clothes. He always wore high stiff collars[1] because he thought they were fashionable. Today his collar was so high that he could hardly move his head. Swithin was also wearing two fine waistcoats[2], one of them was bright red and had gold buttons.

Old Jolyon looked at his brothers for a minute and then turned his head slightly to look at his granddaughter, June. Like her grandfather, June was standing very straight. She was small and slim with a great deal of bright red hair.

June was not beautiful, but her red hair and blue eyes made her look interesting. She always said what she thought and, like her grandfather, she was very stubborn[3].

June was standing close to Philip Bosinney as though she was trying to protect him from her family. June felt that she and Bosinney were being inspected and she did not like that at all.

One by one, the Forsytes came up to Bosinney. They looked at him carefully, smiled, and then walked slowly away. June went on talking to Bosinney, but he did not really listen to what she was saying. His light brown eyes glanced round the room from one person to another. Bosinney showed no interest in anyone until he noticed a tall, beautifully-

---

1 stiff collar: 硬领　2 waistcoat: 马甲　3 stubborn: 固执的

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongb